

MINUTES OF THE PRIVY COUNCIL MEETING

Concerning the conclusion of a treaty between JAPAN and THAILAND concerning the territories of THAILAND in the areas of MALAYA and SHAN.

Meeting opened at 11:45 a.m. on August 18, (Wednesday) 1943.

Attended by the Emperor

Attendance:

President HATA
Vice-President SUZUKI

Ministers:

Prime Minister, concurrently War Minister, TOJO	Seat No. 5
Justice Minister IWAMURA	Seat No. 7
Navy Minister SHIMADA	Seat No. 8
Communications Minister TERASHIMA	Seat No. 9
Finance Minister KAYA	Seat No. 10
Commerce & Industry Minister KISHI	Seat No. 11
Railway Minister HATTA	Seat No. 12
Home Minister ANDO	Seat No. 13
Greater East Asia Minister AOKI	Seat No. 14
Foreign Minister SHIGEMITSU	Seat No. 15
Education Minister OKABE	Seat No. 17

Councillors:

ARIMA	Seat No. 20
KUBOTA	Seat No. 21
SHIMIZU	Seat No. 22
MINAMI (Hiroshi)	Seat No. 23
NARA	Seat No. 24
SUGAHARA	Seat No. 26
MATSUJURA	Seat No. 27
USHIO	Seat No. 28
HAYASHI	Seat No. 29
FUKAI	Seat No. 30
FUTAKAMI	Seat No. 31
OBATA	Seat No. 34
TAKEGOSHI	Seat No. 35
MITSUCHI	Seat No. 36
IKEDA	Seat No. 38
MINAMI (Jiro)	Seat No. 39
MOTOJI	Seat No. 40
HIRAO	Seat No. 41

Absentees: Princes

YASUHIRO	Seat No. 1
NOBUHIRO	Seat No. 2
TAKAHIRO	Seat No. 3
KOTOHIRO	Seat No. 4

Ministers:

Welfare Minister KOIZUMI

Seat No. 6

Agriculture and Forestry Minister YAMAZAKI

Seat No. 16

Councillors:

ISHII

Seat No. 19

MATSUI

Seat No. 25

MANO

Seat No. 32

OSHIMA

Seat No. 33

IZAWA

Seat No. 37

Committee Members:

Director of the Bureau of Legislation, MORIYAMA

Secretary of the Bureau of Legislation, SATO

Chief of the Political Affairs Bureau of the Foreign Office, KAMIMURA

Chief of the Treaty Bureau of the Foreign Office, ANDO

Chief of the General Affairs Bureau of the Greater East Asia Ministry, TAKEUCHI

Chief of the Southern Affairs Bureau of the Greater East Asia Ministry, MIZUNO

Reporter:

Chairman of the Investigation Committee, SUZUKI

Chief Cabinet Secretary, HORIE

Secretaries:

MOROHASHI

TAKATSUJI

President HARA: The meeting will now come to order.

The matter concerning the conclusion of a treaty between JAPAN and THAILAND concerning the territories of THAILAND in the areas of MALAYA and SHAN, shall be the subject of discussion. The first reading will be opened but omitting the reading, the report of the chairman of the Investigation Committee is immediately requested.

Reporter SUZUKI: In regard to the conclusion of a treaty between JAPAN and THAILAND concerning the territories of THAILAND, in the areas of MALAYA and SHAN, which had been recently referred by the Emperor for deliberation, all the other members as well as myself have been appointed to the Investigation Committee. A committee meeting was held today and after fully hearing the explanations given by ministers and other officials concerned, we have given it our careful consideration. However, since we did not have the time to issue a report due to the urgency of this matter, your understanding is requested. According to the explanation of the Prime Minister, it goes without saying that in order to

attain complete victory in the Greater East Asia War and in order to complete the establishment of Greater East Asia, it is most necessary to make our cooperation with our European allies closer, and at the same time to strengthen more and more the combination of various nations and races of Greater East Asia, which has our Empire as its center. Therefore, our Empire has consistently engaged in the political guidance of Greater East Asia under the great policy of first returning her settlements and abolishing her extra-territorial rights in the Republic of China, and then recognizing the independence of BURMA, etc. And our ally, "THAILAND", under the leadership of Premier PIBUN /phonetic/, is engaged in joint operations to crush America and England, and while overcoming every difficulty, she is concentrating her sincere efforts for the attainment of our common aim, and is producing good results as a true ally of the Empire based on the main purport of her offensive and defensive alliance with the Empire. In response to this sincerity and cooperation of THAILAND, and in view of the long-cherished desires of her people, the Prime Minister has expressed at the previous Imperial Diet that the Empire should not begrudge additional cooperation in the development of THAILAND. However, the Prime Minister considered it necessary to put into immediate practice the various measures for the complete organization and strengthening of the political situation in Greater East Asia and to immediately attain favorable results, and also thought it proper to strengthen the position of the "PIBUN /phonetic/" Government and to encourage the fighting spirit of the people of "THAILAND" by first giving them immediately an outline of the settlement of the territory problem of "THAILAND" and publicly announcing this to a certain extent. Therefore, when he met Premier PIBUN /phonetic/ on his official trip to THAILAND, he clarified our country's intentions concerning the transfer of the four provinces of "MALAYA" and the two provinces of "SHAN" to the territory of THAILAND as a part of the policy of our country which sincerely hoped for the prosperity of THAILAND and her racial development. On that occasion, the two countries, recognizing it proper to conclude a treaty which would definitely express this intention and to actually place the said areas under the administration of "THAILAND" as soon as possible, and to make its effect definite, began negotiations with the result that an agreement was reached and a definite plan for this treaty was obtained. If I were to state the essential points of this treaty, it will be as follows: First, the preamble states that the Governments of both JAPAN and THAILAND conclude this agreement with the firm determination to prosecute the common war against the UNITED STATES and ENGLAND and to establish GREATER EAST ASIA based upon moral principles by the close cooperation of the two countries. Next, in the text the following points have been decided: (1) that Japan shall recognize THAILAND's annexation of the states of KELANTAN, TRENGGANU, KEDAH and PERURISU /phonetic/ and their adjacent islands and the two states of KERTON /phonetic/ and MONTAN /phonetic/ in the SHAN area and that the boundaries of these areas shall depend upon the border lines existing on the day of the signing of this treaty, (2) that, within sixty days from the effective date of this treaty, JAPAN shall suspend the administration she is now carrying on in the above-mentioned areas, and

(3) that the details necessary for the enforcement of this treaty shall be discussed and decided by the competent authorities of both countries. It seems to me that since this proposal is a measure to induce THAILAND to cooperate in attaining complete victory in the Empire's Greater East Asia War and in the completion of the establishment of Greater East Asia by recognizing the annexation by THAILAND of the areas which she has long cherished, for the two countries to conclude a treaty cannot help but be called a proper measure in view of the present situation. In the provisions of this treaty, the existence of anything especially objectionable cannot be acknowledged. Therefore, the Investigation Committee unanimously decided that it would be best to pass this bill as it now stands.

The above is a report of the results of the investigation.

The President (HARA): Since there are no special issues raised, we shall dispense with the second reading and subsequent procedures and immediately put it to a vote. All those in favor of this bill, please stand.

(All members stand)

The President (HARA): The bill has been unanimously passed. With this, the meeting is adjourned for today.

The Emperor entered the inner chambers.

(The meeting adjourned at 10:55 a.m.)

President HARA Kado
Chief Secretary HORIE Suo
Secretaries MOROHASHI Noboru
TAKATSUJI Masami

C E R T I F I C A T EStatement of Source and Authenticity

I, MIURA, Tadashi hereby certify that I am officially connected with the Japanese Government in the following capacity: Secretary in the General Affairs Office for the Prime Minister and that as such official I have custody of the document hereto attached consisting of 23 pages, dated August 16, 1943, and described as follows: Minutes of the Privy Council Meetings. I further certify that the attached record and document is an official document of the Japanese Government, and that it is part of the official archives and files of the following named ministry or department (specifying also the file number or citation, if any, or any other official designation of the regular location of the document in the archives or files): Privy Council.

Signed at Tokyo on this

22nd day of October, 1947

/sgd/ MIURA, Tadashi
Signature of Official

Witness: /sgd/ HOTTA, Toshiko

Secretary in the General
Affairs Office for the
Prime Minister.
Official Capacity

Statement of Official Procurement

I, R. H. LARSH, hereby certify that I am associated with the General Headquarters of the Supreme Commander for the Allied Powers, and that the above certification was obtained by me from the above signed official of the Japanese Government in the conduct of my official business.

Signed at Tokyo on this

22nd day of October, 1947.

/sgd/ Richard H. Larsh
NAME

Witness: /sgd/ Henry A. Dolen, Jr.

Investigator, IPS
Official Capacity

Doc 1152

樞密院會議筆記

一「マライ」及「シヤン」地方ニ於ケル
「タイ」國ノ領土ニシスル日本領「タ
イ」國同條約締結ノ件

昭和十八年八月十八日（水曜日）午前十一時四十
五分開議

稟上臨御

出席員

原 誠 長
鈴木 副 誠 長

大臣

泉 條	内閣總理大臣	五 番
	兼 陸軍大臣	
岩村 司 法	大臣	七 番
嶋田 海 軍	大臣	八 番
寺島 通 信	大臣	九 番
賀 田 大 藏	大臣	十 番
岸 商 工	大臣	十一 番
八 田 鐵 道	大臣	十二 番
安 藤 内 務	大臣	十三 番
青 木 大 農 林	大臣	十四 番

Rec 1152

員局員

平坐同官	四十一番
長二同官	四十番
南次郎同官	廿九番
池田同官	廿八番
三土同官	廿六番
竹越同官	廿五番
小同官	廿四番
二上同官	廿一番
湊井同官	三十番
林同官	廿九番
同官	廿八番
松本同官	廿七番
菅原同官	廿六番
永良同官	廿四番
南(弘)同官	廿三番
池水同官	廿二番
龜田同官	廿一番
有馬同官	二十番

員同官

重光外務大臣	十五番
阿部外務大臣	十七番

Doc 1152

3

親 王

雍仁親王	一	番
宣仁親王	二	番
崇仁親王	三	番
毅仁親王	四	番

大 臣

小泉厚生大臣	六	番
山崎長祿大臣	十六	番

顧問官

石井顧問官	十九	番
松井顧問官	廿五	番
箕野顧問官	卅二	番
大島顧問官	卅三	番
伊澤顧問官	卅七	番

委 員

森山松樹局長官
佐藤法仙局參事官
上村外務省政務局長
安藤外務省條約局長
竹内大東亞省朝鮮局長
水野大東亞省南方經濟局長

報告員

鈴木知三委員長

Doc 1152

中華民國政府
外交部

外交部

外交部

外交部

4

Doc 115-2

議長（原）之ヨリ言説ヲ聞ク

「マライ」及「シヤン」地方ニ於ケル「タイ」
國ノ領土ニ歸スル日本國「タイ」國關係網
ノ件ヲ該處ニ供スル一に言ヲ聞キ期ヲ省略シ
テ直ニ答を貴委員ノ報告ヲ求ム

報告員（鈴木）今馬島島國ノ「マライ」及「シ
ヤン」地方ニ於ケル「タイ」國ノ領土ニ歸スル
日本國「タイ」國關係網ノ件ニ付云官集會
員等在彼タルノ節ヲ承ケ本日委員會ヲ開キ具
ニ當局大臣及關係官ノ意見ヲ聞キ候意之ガ奉
臨ヲ遂ゲタリ尙本件ハ事急ニ爲シ奉答報告
ヲ發スルノ道アラザリシニはリ御意承ヲ請フ
内閣總理大臣ノ説詞ニ依レバ大東亞戰爭ニ完結
シ大東亞ノ建設ヲ完成センガ爲ニハ關係官等ト
ノ提携ヲ緊密ニスルト共に帝國ヲ中核トスル大
東亞ノ國際家族ニ結合ノ妙ヲ爲々強化スル
ノ意モ必ダナルコトハ言ヲ依タザル所ニシテ帝
國ハ其ニ中東亞ニ於ケル疆界ヲ返還シ其ノ海
外法權ヲ擴張シ其ニ「ヒルマ」國ノ立ヲ永義
スル命終始此ノ大方針ノ下ニ大東亞ノ政治秩序
ニ當リ架レリ而シテ此等「タイ」國ハ「ビブソン」
首相總導ノ下ニ帝國トノ友好同盟ノ本旨ニ基キ
示英義理ノ義同存続ニ從事シ凡ユル國難ヲ克服

1880/1152

6

シツ共同目的ノ達成ニ與ルナル努カヲ傾注シ
帝國ノ興ノ同志ニタルノ其ヲ學デツツアリ帝國
ハ同國ノ此ノ誠意ト協カトニ歸ヘ同國民多年ノ
積蓄ニモ盡ミ「タイ」國發展ノ爲新ナル協カヲ
信マサル旨ヲ帝國議會ニ於テ内閣總理大臣ヨ
リ表明スル所アリタリ然ルニ大東亞ノ政略愈々
ノ盛ニ強ク化ノ爲ノ諸方策ハ其ヲ進セズ之ヲ實施
シ難シニ其ノ長遠的發展ヲ望ムルノ必要アリテ
「タイ」國ノ領土同地ノ解決モ先ヅ急ニ其ノ急
務ヲ「タイ」國ニ備ヘ且以發展之ヲ豫言シテ
「ビマソン」政府ノ地位ノ進化及「タイ」國民ノ
發展地帯ヲ促スルヲ適當ナリト思惟シ内閣總理大
臣ハ其ニ「タイ」國出張中「ビマソン」首相ト會
談ノ際「タイ」國ノ發展ト其ノ民族的發展トヲ
衷心ヨリ希望スル表カシタル一端トシテ「マ
イ」ノ四州及「シヤン」二州ヲ其ノ領土ニ編入
スルコトニ何致カノ意ヒヲ明ニシタルガ此ノ際
之ヲ確定シ「タイ」國ノ行政下ニ入ラ
ニ當該地域ヲ現實ニ「タイ」國ノ行政下ニ入ラ
シメ其ノ效果ヲ決定シタルヲ相當ト認メ
兩國政府間ニ交渉ヲ開始シタル結果之ガ妥協ニ
達シ茲ニ本件條約ノ成立ヲ得ルニ至レリ
本件條約ノ宗旨ヲ述ブレバ先ヅ其ノ首文ニ於テ

Doc 1152

7

日「タイ」帝國政府ハ南亞細亞ニ協力シテ米英
兩國ニ對スル共同ノ戦争ヲ完遂シ道義ニ基ク大
東亞ヲ建設スルノ不働ノ決意ヲ以テ此ノ協定ヲ
爲ス旨ヲ掲ゲ次ニ其ノ本文ニ於テ(一)日本國ハ
「タイ」國ガ「ケラントン」、「トレンガヌ」、
「ケター」、「ベルリス」各州及附屬島嶼並ニ
「シャン」地方ニ於テ「ケントン」及「モンバ
ン」兩州ヲ其ノ領土トシテ總入スルコトヲ承認
シ此等ノ地域ノ境界ハ本條約調印ノ日ニ於ケル
州境ニ依ルコトトシ(二)日本國ハ本條約實施ノ日
ヨリ六十日以内ニ前記ノ地域ニ於テ現ニ其ノ行
フ行政ヲ終止スルコトトシ(三)本條約實施ノ爲必
要ナル細目ハ兩國當該官憲間ニ協議決定セラル
ベキ旨ヲ定メタルモノナリ」按ズルニ本條ハ
「タイ」國ヲシテ帝國ノ大東亞戦争ノ完勝及大
東亞建設ノ完成ニ協力セシムベキ一方策トシテ
同國ガ欲テ宿望セル地方ヲ其ノ領土ニ總入スル
コトヲ帝國ニ於テ承認セントシ之ガ爲兩國間ニ
條約ヲ締結セントスルモノニシテ現下ノ事態ニ
鑑ミ妥當ノ措置タルヲ失ハザルベク其ノ條項ニ
付テモ亦別ニ支障ノ虞アルヲ認メズ仍テ締結
責任ニ於テハ本條ハ其ノ任之ヲ可決セラレ然ル
ベキ旨全會一致ヲ以テ議決シタリ

Dec 1/5-2

8

右等差ノ結果ヲ報告ス

議長（原） 別ニ御發言ナキ故第ニ議會以下ヲ省

加シテ直ニ採決スベシ本衆議院ノ各員ノ起立ヲ

請フ

（全員起立）

議長（原） 金匱一讀可決セラレタリ

本日ハ之ニナシ會ス

議上入御

（午前十時五十五分同着）

議長

書記官長

原 實業

須江孝雄

書記官

議員

高辻正巳

Doc 115-2

「マウイ」及「シヤン」地方ニ於ケル「タイ」
國ノ領土ニ關スル日本國「タイ」國間條約

大日本帝國政府及「タイ」王國政府ハ
兩國緊密ニ協力シテ米英兩國ニ對スル共同ノ戦争ヲ
完遂シ道義ニ基ク大東亞ヲ建設スルノ不動ノ決意ヲ
以テ左ノ通協定セリ

第一條

日本國ハ「タイ」國ガ「ケラントン」・「トレンガ
ス」・「ケダー」・「ベルリス」各州及附屬島嶼ヲ
其ノ領土トシテ編入スルコトヲ承認ス

第二條

日本國ハ「タイ」國ガ「シヤン」地方ニ於テ「ケン
トン」及「モンバン」兩州ヲ其ノ領土トシテ編入ス
ルコトヲ承認ス

第三條

日本國ハ本條約實施ノ日ヨリ六十日以内ニ前二條ノ
規定スル地域ニ於テ現ニ其ノ行フ行政ヲ終止スベシ

第四條

第一條及第二條ノ規定スル地域ノ境界ハ本條約調印
ノ日ニ於ケル州境ニ據ル

第五條

9 本條約ノ實施ノ爲必要ナル細目ハ兩國當該官憲間ニ

Doc 1152

10

協議決定セラルベシ
第六條

本條約ハ署名ノ日ヨリ實施セラルベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受
ケ本條約ニ署名證明セリ

昭和 年 月 日
日ニ於テ日本文及「タイ」文ヲ以テ本
書各二通ヲ作成ス

Doc 1152

10

協定決定セラルベシ

第六條

本條約ハ署名ノ日ヨリ實施セラルベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受
ケ本條約ニ署名捺印セリ

昭和 年 月 日 即日テ
月 日ニ於テ日本文及「タイ」文ヲ以テ本
書各二通ヲ作成ス

Doc 1152 (127)

11

證 明 書

「ワシントン」文書局 第 一 一 五 二 號
國 際 検 察 部

吳 振 友 と 公 正 に 關 ス ル 證 明

余、三浦正ハ余ガ下記ノ資格ニ於テ、即チ總理府第
一〇〇番トシテ、日本政府ト公約關係ニ在ルモノナルコ
ト、竝ニ該官吏トシテ余ガ茲ニ添附セラレタル、二
十三頁ヨリ成ル、千九百四十三年ノ昭和十八年ノ八
月十八日附、下記通名、即チ議審院會議筆記ノ文書
ノ保管ニ任ジ居ルコトヲ茲ニ證候ス。

余ハ更ニ添附ノ記録及ビ文書ガ日本政府ノ公文書ナ
ルコト、竝ニ右ガ下記名稱ノ省又ハ部局ノ公式書類
及ビ該ノ一部ナルコトヲ證明ス。(若シアラバ該審
議又ハ引用、其ノ他公式書類又ハ該ニ於ケル該文書
ノ成程所在ノ公式名稱ヲモ特記スベシ)

信 密 院

Doc 115-2 (cert.)

12

千九百四十七年／昭和二十二年／十月二十二日

東京ニ於テ署名

當該官吏署名謂

三 涼

正

右ノ者ノ公的資格

總理廳事務官

証

人

堀 田 年 子

公式入手ニ關スル證明

余、R・H・ライシュハ、余ガ聯合國最高指揮官總司令部ニ關係アルモノナルコト、茲ニ上記題名ノ文書ハ余ガ公務上、日本政府ノ上記署名官裏ヨリ入手シタルモノナルコトヲ茲ニ證明ス。

千九百四十七年／昭和二十二年／十月二十二日

東京ニ於テ署名

氏

名

備

R・H・ライシュ
Richard H. Marsh

右ノ者ノ公的資格

Investigator IPS

証

人

Henry A. Dolan Jr
ヘンリー・エイ・ドラン
シエー